

La UJI detecta indefensión de víctimas de violencia de género por falta de intérpretes - Levante de Castelló - 18/04/2015



Foto de archivo de una «performance» contra la violencia de género en la UJI. R.M.

La UJI detecta indefensión de víctimas de violencia de género por falta de intérpretes

► Un proyecto europeo con nueve universidades españolas analiza los principales problemas con los que topan las mujeres víctimas de agresiones

LDC CASTELLÓ

■ Un proyecto europeo coordinado por la Universitat Jaume I de Castelló concluye que es necesario garantizar que las víctimas de violencia de género extranjeras cuenten con intérpretes profesionales en el proceso de asistencia, ya que se están detectando casos de vulneración de sus derechos o de indefensión debido a la falta de traducciones.

Este es uno de los resultados a los que ha llegado la Universitat Jaume I durante el proceso de coordinación y elaboración de una guía de buenas prácticas para los agentes que trabajan en la asistencia a las víctimas de la violencia de género.

Responsables del proyecto europeo «Speak Out for Support» (SOS-VICS) han presentado en Madrid los resultados del proyecto europeo cofinanciado por el Programa Justicia Penal y en el que han participado nueve universidades españolas, entre las

Los investigadores han entrevistado a 586 agentes de los diferentes ámbitos de atención a las afectadas

que se encuentra la Universitat Jaume I, y alrededor de 600 profesionales de la judicatura, la policía, la abogacía, el trabajo social, la medicina, la psicología y la traducción e interpretación.

SOS-VICS es un proyecto piloto centrado en la creación de recursos de formación de intérpretes con especialización en el trabajo con víctimas extranjeras de violencia de género.

Las personas responsables del proyecto «Speak Out for Support» demandan que se garantice por ley que las víctimas de violencia de género extranjeras cuenten con intérpretes en todas las fases del proceso asistencial, no sólo en los ámbitos judicial y policial. Ésta es una de las principales conclusiones

que se desprende del estudio realizado.

La doctora de la Universidad de Vigo y coordinadora del proyecto, Maribel del Pozo, ha presentado un informe socio-estadístico que recoge los resultados de un cuestionario realizado a 586 agentes de los diferentes ámbitos de atención a víctimas de violencia de género sobre las necesidades de comunicación en la atención a víctimas que no hablan el idioma, y donde se han identificado muchos problemas por la falta de interpretación de calidad.

Otro pilar de la investigación han sido las entrevistas realizadas a profesionales con experiencia en la atención a víctimas extranjeras en las que se constatan tanto las actuales carencias del sistema en relación a la provisión de servicios de interpretación a través de contratos, como la necesidad de formación de los y las intérpretes para poder desarrollar con garantías su tarea.